

Plataforma de integración franco-ecuatoriana

Ecuador y Francia: diálogos científicos y políticos (1735 - 2013)

Coordinadores: Carlos Espinosa y Georges Lomné



FLACSO
ECUADOR



IFEA
INSTITUTO FRANCÉS DE ESTUDIOS ANDINOS
UMIFRE 17, CNRS / MAE

Ecuador y Francia : diálogos científicos y políticos (1735-2013) = L'Équateur et la France : un dialogue scientifique et politique (1735-2013) / coordinado por Carlos Espinosa y Georges Lomné. Quito : FLACSO, Sede Ecuador : Embajada de Francia en Ecuador : Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA), 2013

284 p. : il. y mapas

ISBN: 978-9978-67-398-0

ECUADOR ; FRANCIA ; HISTORIA ; CIENCIA ; ASPECTOS POLÍTICOS ; MISIÓN GEO-DÉSICA FRANCESA ; CIENTÍFICOS ; INTELECTUALES ; REAL AUDIENCIA DE QUITO

986.6 - CDD

© De la presente edición:

FLACSO, Sede Ecuador

La Pradera E7-174 y Diego de Almagro

Quito-Ecuador

Telf.: (593-2) 323 8888

Fax: (593-2) 323 7960

www.flacso.edu.ec

Embajada de Francia en Ecuador

Av. Leonidas Plaza 107 y Patria - Quito

Telf.: (593-2) 294 3800

cancilleria@embafrancia.com.ec

<http://www.ambafrance-ec.org/>

Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA)

Avenida Arequipa 4500

Lima 18 - Perú

[Casilla 18-1217, Lima 18]

Telf.: (511) 447 6070

secretariat@ifea.org.pe

<http://www.ifeanet.org/>

ISBN: 978-9978-67-398-0

Cuidado de la edición: Lydia Andrés

Diseño de portada e interiores: FLACSO

Imprenta: V&M Gráficas

Quito, Ecuador, 2013

1ª. edición: julio de 2013

Índice

Presentación	7
Agradecimientos	9
Preámbulo de la Dra. María Fernanda Espinosa Garcés, ministra coordinadora de Patrimonio	10
Preámbulo de su Excelencia Jean-Baptiste Main de Boissière, embajador de Francia.	12
Presentación de los conferencistas	14
Introducción	18
La primera Misión Geodésica francesa en el Perú y la determinación de la forma de la Tierra (1735-1744) <i>Bernard Francou</i>	23
Los primeros registros arqueológicos científicos en Ecuador: la primera Misión Geodésica <i>Francisco Valdez</i>	36
Un diálogo científico tripartito: la Misión Geodésica, los jesuitas y los criollos <i>Carlos Espinosa y Elisa Sevilla</i>	52

Las Luces francesas y el siglo XVIII quiteño: un descubrimiento recíproco	69
<i>Bernard Lavallé</i>	
Quito al compás de la libertad de los Antiguos (1809-1812)	97
<i>Georges Lomné</i>	
La Constitución quiteña de 1812 y las ideas políticas francesas	117
<i>Juan J. Paz y Miño Cepeda</i>	
Bodas de jequitibá entre la arqueología francesa y el Ecuador	126
<i>Stéphen Rostain</i>	
L'Équateur et la France : un dialogue scientifique et politique (1735 -2013)	147

Presentación

Para la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales-Sede Ecuador es un privilegio presentar este libro, que propone un acercamiento novedoso al intercambio de ideas científicas y políticas entre Ecuador y Francia, desde el siglo XVIII hasta nuestros días. Los artículos aquí reunidos sugieren que ese intercambio, más que una influencia, es una transferencia cultural y un descubrimiento mutuos que revisa el pasado histórico como una construcción en común, antes que como la aplicación de un paradigma.

Las discusiones que investigadores ecuatorianos y franceses (IFEA, PUCE, Sorbona, IRD, FLACSO) sostuvieron –gracias al apoyo de la Embajada de Francia y del Ministerio Coordinador de Patrimonio (ahora desaparecido)–, es un ejemplo de la continuidad del diálogo histórico entre ambos países.

Por otra parte, es la primera vez que publicamos una edición bilingüe con lo que esperamos compartir, con un público lector más amplio, la renovada visión del mundo que plantean estos diálogos.

Juan Ponce
Director
FLACSO Ecuador

Agradecimientos

La Embajada de Francia en Ecuador se complace en agradecer a los autores de este libro por la calidad de su análisis y por los intercambios que han suscitado en el marco de esta Plataforma de integración franco-ecuatoriana. Asimismo, la Embajada desea agradecer a las instituciones que contribuyeron al éxito de esta Plataforma, en particular al Ministerio Coordinador de Patrimonio, la FLACSO-Ecuador, la Alianza francesa de Quito, el Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA, UMIFRE 17, CNRS-MAE), el Instituto Francés de Investigación para el Desarrollo (IRD), la Universidad de la Sorbonne Nouvelle – París 3 y la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE). Esta publicación no habría sido posible sin la dedicación de las personas que trabajan cada día para la cooperación francesa en Ecuador, sobre todo: Sr. Pierre Pedico (primer consejero de la Embajada de Francia), Sr. Vincent Lepage (agregado de cooperación), Sra. María Pía Merizalde y Sra. Verónica Auzias (asistentes en el Servicio de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia). Por último, agradecemos especialmente a Emilie Dupuits por su participación en la fase de traducción de esta publicación, así como al Sr. Georges Lomné y al Sr. Carlos Espinosa por su atenta revisión del manuscrito.

Preámbulo de la Dra. María Fernanda Espinosa Garcés, ministra coordinadora de Patrimonio

Nuestras luchas por la independencia y el pensamiento francés

En los acontecimientos que rodearon la independencia del Ecuador y de América Latina, la importancia del pensamiento francés es indiscutible. Si recorremos la historia, en la segunda mitad del siglo XVIII, el auge del imperio español se empezó a enfrentar con una impetuosa fuerza independentista. Por eso, la monarquía peninsular impulsó medidas contra los líderes insurgentes del continente. Esto sucedía en un contexto donde las autoridades españolas procedían a una explotación más sistemática y profunda de las colonias. Casi paralelamente, el pensamiento francés originado en aquel período empezó a divulgarse con frenesí entre muchos patriotas latinoamericanos. En este proceso se destacarían las ideas provenientes de la Ilustración y, sobre todo, la doctrina de la soberanía del pueblo opuesta a la soberanía del rey.

Este movimiento tan rico en ideas, posiciones y argumentos innovadores sobre la vida y el mundo, había sido propicio para la Revolución Francesa y lo sería también para los combates latinoamericanos en busca de su independencia. De hecho, las revoluciones de independencia americana habrían sido virtualmente imposibles sin el aporte del pensamiento francés. Así, entre los líderes independentistas había muchos con gran afición a la lectura e incluso destacados intelectuales como Simón Rodríguez, Andrés Bello y también varios de nuestros grandes escritores y publicistas, tales como Eugenio Espejo y José Joaquín de Olmedo.

Gracias a esta influencia intelectual, también se iniciaron dinámicas de largo plazo. Por eso, en América Latina comenzaron procesos que involucraron paulatinamente los derechos de las personas marginadas, la abolición de la esclavitud, las elecciones libres, los derechos de las mujeres, la educación laica y un extenso etcétera. A partir de ese impulso inicial, se movilizaron energías que hicieron posible los consensos sociales, las luchas de líderes como el gran Eloy Alfaro, cuyo Centenario de la Hoguera Bárbara conmemoramos este año 2012, y el desarrollo de una democracia en ciernes que ahora, gracias también al empeño de la Revolución Ciudadana, se ha formulado como una realidad posible.

El propósito de nuestro gobierno es proteger al disidente y al hombre concreto, porque la democracia supone el reconocimiento del derecho a vivir de manera distinta y extraordinaria, siempre que respetemos el derecho de los demás a hacerlo. Nuestro horizonte es pues la protección del débil, del marginado, del que está en minoría o no se puede defender por sí mismo. Estos derechos son fundamentales para la vida en comunidad y para la posibilidad de una esperanza concreta, hecha de sueños que se puedan tocar.

Así lo quiere el gobierno de la Revolución ciudadana. Así lo hubieran querido los ilustrados franceses y nuestros patriotas independentistas. Así lo queremos todos.